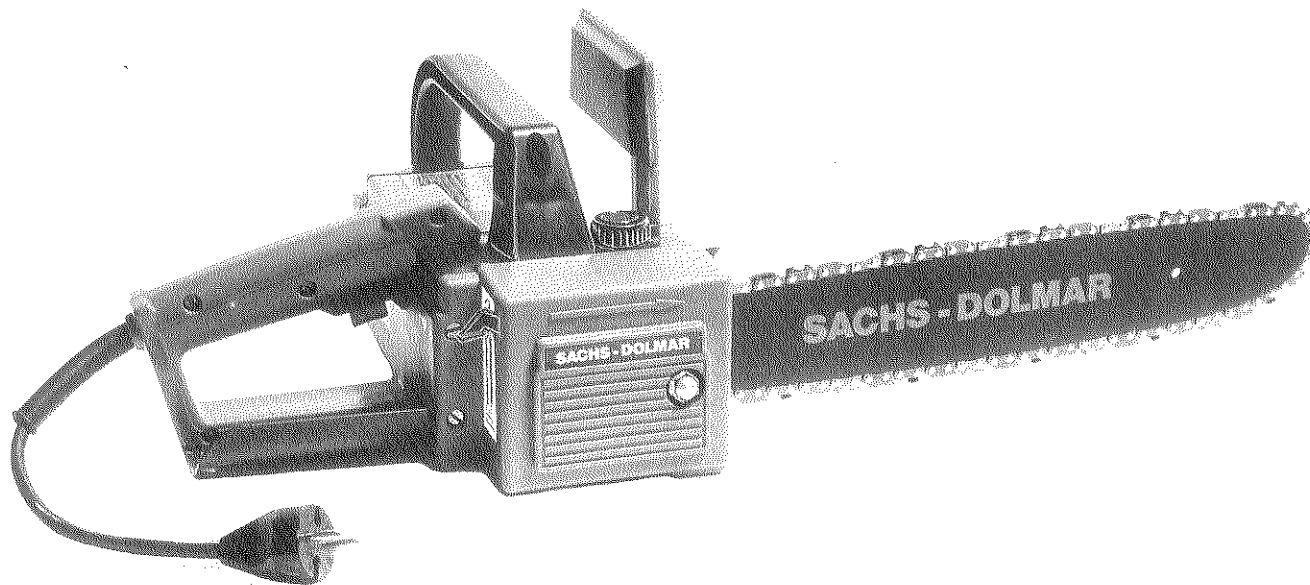


**SACHS**  
**DOLMAR**



# SACHS-DOLMAR 290

Die Motorsäge für den Privatgebrauch

## Bedienungsanleitung

mit Ersatzteilliste

Achtung! Vor dem Starten der Säge muß die Kettenbremse gelöst sein!

## Instruction Manual

with Spare Parts List

Caution: Before starting the saw the chain brake must be lifted.

## Instructions d'emploi

avec liste de pièces détachées

Attention: Avant de démarrer la tronçonneuse le frein de la chaîne doit être libéré.

## Instrucciones de manejo

con lista de piezas de repuesto

Atención: Antes de arrancar la sierra soltar el freno de cadena.

## Sicherheitshinweise

Folgende Hinweise unbedingt vor Benutzung der Motorsäge aufmerksam durchlesen, denn falsche Handhabung kann zu Unfällen führen.

### 1. Hinweise zur Handhabung:

- Motorsägen dürfen von Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren nicht bedient werden. Jugendliche über 16 Jahre sind von diesem Verbot ausgenommen, wenn sie zum Zweck der Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen stehen.
- Beim Ingangsetzen ist die Maschine sicher abzustützen und festzuhalten. Schiene und Kette müssen dabei frei stehen.
- Bei jeder Arbeit ist die Maschine mit beiden Händen festzuhalten. Auf sicheren Stand muß laufend geachtet werden.
- Beim Entasten sollte die Maschine möglichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten.
- Zur Überprüfung der Kettenspannung, zum Nachspannen, zum Kettenwechsel und zur Beseitigung von Störungen muß vorher der Netzstecker gezogen werden.
- In Arbeitspausen ist die Maschine so abzustellen, daß niemand gefährdet werden kann.
- Beim Transport ist darauf zu achten, daß die Einschaltsperrle nicht betätigt wird, damit ein unbeabsichtigtes Anlaufen der Sägekette vermieden wird.
- Beim Transport der Maschine über eine größere Distanz muß der mitgelieferte Kettenschutz aufgesetzt werden.

### 2. Hinweise für die Instandhaltung

- Der betriebssichere Zustand der Maschine, insbesondere von Schiene und Kette, ist jeweils vor Beginn der Arbeit zu prüfen. Auf vorschriftsmäßig geschärfte und gespannte Sägekette ist besonders zu achten.

### 3. Hinweise für das Verhalten

- Die Kleidung soll zweckmäßig, d. h. eng anliegend, aber nicht hinderlich sein.
- Im Schwenkbereich der Maschine darf sich niemand aufhalten.
- Mit Fällarbeiten darf erst begonnen werden, wenn sichergestellt ist, daß
  - a) sich im Fällbereich außer dem Sägenführer niemand aufhält,
  - b) sich im Fällbereich nur die mit dem Fällen beschäftigten Personen aufhalten,

## Safety regulations

Read the instruction manual before sawing. Incorrect handling means more hazards. It is illegal for persons under 18 years of age and persons not acquainted with the correct handling procedure, to work with the chain saw.

§1- Check with serial number plate to see that voltage and frequency compare with your electricity supply. -§2- Do not use any defective cables, plugs or fuses. -§3- Lay the leads with care, make good connections. The cable must hang freely but not within the cutting area of the chain. -§4- Do not use the chain saw in the rain or in damp or wet locations and do not store outside. -§5- Do not use the saw in danger areas because the engine produces sparks.

§6- Store the chain saw in a safe place beyond the reach of children and only allow competent grown-ups to use the saw. -§7- Beginners should practise carefully. -§8- Always be fully concentrated when using the chain saw. Never use the saw if you are tired, ill or even under the influence of alcohol. -§9- For your own safety, always wear close fitting clothing, eye protection, leather gloves and boots and also protect the legs. -§10- Do not cut one-handed. All loose pieces of timber should be removed before cutting commences. Always use both hands to hold the saw firmly when working. Hold handles firmly with fingers in on direction and thumbs around the handle in the other direction. -§11- When cutting splintered wood, beware of flying fragments. -§12- Always work calmly and thoughtfully and ensure that the working area is easily accessible and that you have a firm stance. Prevent dangers through thoughtful planning. -§13- No one should be allowed to stand within the working radius of the saw. -§14- Only use the underside of the bar when cutting above shoulder height otherwise the extremely dangerous kick-back could occur. -§15- Never climb to the crown of a tree to saw, without the correct safety precautions or climb up a ladder to saw. -§16- When felling in densely populated areas, the tree must be secured with ropes and guided to the line of fall. Beware of falling branches and the whip of the trunk. Beware of any branches under tension whilst debranching. -§17- Avoid making contact with the tip of the bar and any other object, also avoid plunge-cutting which can cause the very

## Consignes de sécurité

Avant de scier, lire les instructions consignées dans la notice d'utilisation. Une mauvaise manipulation se traduit par une augmentation des risques d'accident. Conformément aux dispositions légales en vigueur, l'emploi d'une tronçonneuse est interdit aux mineurs et aux personnes non initiées aux règles de fonctionnement et d'utilisation.

§1- Vérifier sur la plaque d'identification que le voltage et la fréquence correspondent au secteur électrique existant. -§2- Ne pas utiliser de câbles, fiches ou fusibles défectueux. -§3- Poser le câble électrique avec soin, et veiller à bien assurer la connexion. Le câble doit pouvoir évoluer librement mais toujours à l'écart de la zone de coupe.

§4- Ne jamais utiliser la tronçonneuse électrique sous la pluie, ou dans de la vapeur d'eau ou dans un endroit humide, et ne jamais ranger la machine à l'extérieur. -§5- Ne pas utiliser la tronçonneuse électrique dans des zones dangereuses où existent des risques d'explosion, parce que le moteur électrique produit des étincelles. -§6- Ranger la machine dans un endroit sûr, hors de portée des enfants, et ne confier son utilisation qu'à des adultes parfaitement familiarisés avec son fonctionnement. -§7- Il est conseillé aux débutants d'agir avec précaution. -§8- Au travail, il convient d'être attentif à son propre comportement. Ne jamais se servir de la machine si l'on se sent fatigué, malade, ou si l'on a absorbé de l'alcool. -§9- Pour sa propre sécurité, toujours porter des vêtements «près du corps», casque et visière de protection, gants et chaussures en cuir, ainsi que tout accessoire de protection des jambes. -§10- Ne jamais scier avec une seule main. Toute branche arrachée, ou tout autre morceau de bois détaché doit être écarté avant de commencer le travail. Toujours maintenir la tronçonneuse fermement avec les deux mains en travaillant. Les doigts doivent pratiquement envelopper les poignées de la tronçonneuse. -§11- En sciant du bois fendillé, il convient de se méfier des éclats de bois. -§12- Toujours travailler calmement en se concentrant sur son travail. S'assurer que les zones de travail soient dégagées, et qu'elles ne présentent aucun risque de glissement ou de chute pour l'utilisateur qui doit pouvoir prendre une position stable. Éviter le danger en étant prudent et attentif. -§13- Ecarter toute personne s'approchant de la zone de travail. -§14- N'utiliser que la partie inférieure du guide-chaîne pour scier au-dessus de la tête, sinon le phénomène extrêmement dangereux du rebond (Kick-back) risque de se produire. -§15- Ne jamais grimper au sommet d'un arbre pour scier une branche sans avoir pris toutes les précautions nécessaires, ou, le cas échéant, se servir d'une échelle. -§16- Si l'on veut abattre un arbre dans une zone forestière à forte densité, l'arbre devra être solidement arrimé à l'aide de cordes, et guidé dans sa chute. Attention aux chutes de branches cassées et au rebond du faite sur le sol. Lors

## Normas de seguridad

Leer con atención las instrucciones antes de utilizar la motosierra, ya que un manejo equivocado significa un peligro de accidente adicional. Está prohibido por las leyes el trabajo con motosierras para personas menores de 18 años y para personas que no hayan sido aprobadas en el manejo por un experto.

§1- Comprobar, según placa de características, si la tensión ó frecuencia corresponden a la red. -§2- No utilizar ni cables, enchufes ni fusibles deteriorados. -§3- El tendido eléctrico debe estar comprobado y bien conectado, el cable debe estar libre y no debe ser alcanzado por la cadena. -§4- La sierra eléctrica no se debe emplear con humedad, vapor ó con lluvia, ni almacenarse al aire libre.

§5- No utilizar la sierra eléctrica en lugares con peligro de explosión, ya que el motor produce chispas. -§6- Almacenar la sierra eléctrica fuera del alcance de los niños y confiarla a personas mayores expertas. -§7- Las personas que vayan a utilizar la sierra eléctrica por primera vez, tienen que practicar cuidadosamente. -§8- La motosierra se ha de utilizar con toda atención. Nunca si se está cansado, enfermo ó bajo la influencia del alcohol. -§9- Para la protección personal en el trabajo, se deben de utilizar trajes ceñidos, protectores para la vista y protectores de piel para las manos, piernas y pies. -§10- No aserrar nunca con una sola mano. Piezas sueltas de madera han de ser sujetas antes de ser aserradas. La sierra se ha de sujetar siempre con ambas manos de las asas. Estas asas se han de rodear por un lado con los dedos y por el otro lado con los pulgares. -§11- Al cortar madera astillada, hay que prestar atención a las astillas que saltan. -§12- Comprobar que el lugar de trabajo está despejado y estar siempre seguro sobre los dos pies, el trabajo ha de ser tranquilo y con la mayor atención. Evitar todo posible peligro dominando el lugar de trabajo. -§13- No debe de encontrarse nadie en todo el límite de terreno alcanzable por la motosierra. -§14- Si se sierra por encima de la altura del hombro, hacerlo solo con la parte inferior de la guía, pues si no el salto hacia arriba de la motosierra puede ser peligroso. -§15- No subirse nunca para aserrar con motosierras a las copas de los árboles ó sobre escalera, sin tomar antes medidas especiales de seguridad. -§16- Al talar en lugares con mucha densidad de árbol, se ha de asegurar el árbol con cables, para dejarlo caer en la dirección de caída, pero conducido. Atención con ramas que caen

c) hindernisfreies Rückweichen für jeden mit der Fällarbeit Beschäftigten festgelegt ist (der Rückweichraum soll schräg rückwärts verlaufen).

d) der Arbeitsplatz am Stamm frei von Hindernissen ist und einen sicheren Stand gewährt.

- Der Fällschnitt darf nur mit Keilen aus Kunststoff oder Aluminium gesichert werden. Eisenkeile sind verboten.
- Beim Zurückweichen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.
- Beim Schneiden von gesplittertem Holz ist auf mitgerissene Holzstücke zu achten.
- Beim Arbeiten am Hang muß der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes stehen.
- Über Schulterhöhe darf nur mit der Schienenunterseite gesägt werden, da sonst erhöhte Gefahr des Rückschlagens besteht.
- Elektrosägen dürfen weder im Freien aufbewahrt noch bei starker Luftfeuchtigkeit oder bei Regen benutzt werden.
- Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlußleitung sofort den Netzstecker ziehen!
- Elektrosäge nicht benutzen bei Verdacht auf explosive Dämpfe.

#### 4. Hinweise für die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen

Bei Tätigkeiten, bei denen mit Kopf-, Hand-, Fuß- oder Augenverletzungen sowie Gehörschädigungen zu rechnen ist, sind entsprechende Körperschutzausrüstungen und Körperschutzmittel zu benutzen. Die folgenden Hinweise sind besonders zu beachten:

- Beim Fällen, Entasten, Aufasten am stehenden Stamm und beim Aufarbeiten von Windbrüchen ist ein Schutzhelm zu tragen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine sind Schutzhandschuhe aus Leder zu tragen.
- Um Verletzungen der Augen zu vermeiden, ist beim Arbeiten mit der Maschine ein Augenschutz bzw. Gesichtsschutz zu tragen.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden sind geeignete Schallschutzmittel zu tragen.
- Beim Arbeiten mit der Maschine sind Sicherheitsschuhe zu tragen. Ein Beinschutz wird empfohlen.

#### 5. Unfallverhütungsvorschriften der zuständigen Berufsgenossenschaften und der Versicherungen beachten.

dangerous kick-back (bar jumping upwards). §18- Unplug the saw from the mains before any work on the chain is done, such as tensioning, retensioning, sharpening or replacing parts. -§19- When not actually working with the saw, position it so that it is not dangerous to anybody else. Only transport the chain saw when the engine is at a standstill. For longer transportation either use the chain saw sheath or dismantle the cutting attachment. -§20- Observe the safety regulations of the respective employer's liability insurance association. §21- Inspect your chain saw regularly and frequently check the tightness of all accessible screws and nuts. -§22- Do not cover up air vents, keep air-channels free of dirt.

de l'ébranchage, se méfier des branches bloquées sous tension. -§ 17- Eviter de faire toucher la pointe du guide-chaîne au bois, et ne jamais entamer la coupe du bois avec cette partie du guide-chaîne: il y a risque de rebond! (la machine rebondit vers le haut et en arrière). -§ 18- Débrancher le câble du secteur avant de toucher à la chaîne. (retendre, affûter ou remplacer). -§ 19- Lorsque la tronçonneuse n'est pas en service, la ranger de telle façon qu'elle ne présente aucun risque de danger pour quiconque. Ne transporter la machine que si le moteur est arrêté. En cas de transport plus long, soit utiliser le protège-chaîne, soit démonter les organes de coupe. -§ 20- Se conformer aux prescriptions de sécurité du Ministère du Travail. -§ 21- Contrôler la chaîne de coupe régulièrement; ainsi que la tension de serrage de tous les vis et écrous accessibles. -§ 22- Ne jamais couvrir les fentes de ventilation.

y sobre todo a la elevación del extremo del tronco después de su caída. Al podar, prestar atención a las ramas que están tensadas. -§17- Observar que la punta de la guía no dé sobre cuerpo extraño y no emplearla directamente para el corte, para evitar el salto hacia arriba (Kick-back), siempre peligroso de la sierra. -§18- Se ha de comprobar la tensión de la cadena, retensar, afilar y cambio de la misma únicamente estando la sierra desconectada. -§19- Durante los descansos en el trabajo colocar la sierra de tal forma que nada ni nadie peligre. Llevar la sierra de un lado para otro, solo se hará con motor parado. Para un transporte más largo, emplear la funda protectora de cadena ó desmontar la guía. -§20- Observar las instrucciones de seguridad de los Sindicatos y Seguros correspondientes. -§21- Entretener regularmente la motosierra y comprobar si todos los tornillos y tuercas accesibles están totalmente apretados. §22- No obstruir ni tapar las ranuras de refrigeración.

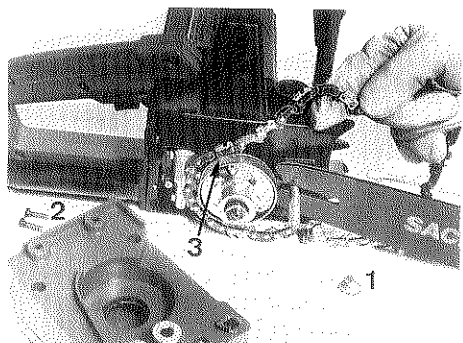


Bild 1

Bei allen Arbeiten an Sägeschiene und Sägekette unbedingt Schutzhandschuhe tragen.

**Montage der Sägeschiene und Sägekette (Bild 1+2)**  
Netzstecker muß gezogen sein! Die Hutmutter (1) und 2 Schrauben (2) entfernen, Kettenradschutz abnehmen. Erst die Sägekette auf das Kettenrad legen (3, hinter der Kupplungstrommel), die Sägeschiene über den Befestigungsbolzen bis ans Kettenrad schieben und dann die Sägekette rundum in die Nut der Sägeschiene einlegen.

Den Zapfen der Kettenspannvorrichtung (4) soweit zurückschrauben, bis er in den Schlitz der Schiene einrastet. Die Hobelzahn-Schneidkanten müssen auf der Schienen-Oberseite zur Schienenspitze zeigen (6). Kettenradschutz aufstecken, Schrauben und die Mutter vorerst nur leicht festdrehen. Hinweise zum Spannen der Sägekette sind dem nachfolgenden Absatz zu entnehmen.

#### Sägekette spannen / nachspannen (Bild 2 + 4)

Netzstecker muß gezogen sein!

Schienenbefestigungsmutter (1) lösen. Schienenspitze anheben. Durch Rechtsdrehen der Spannschraube (5) die Sägekette soweit spannen, daß sie am unteren Teil der Schiene zur Anlage kommt. Danach die Befestigungsmutter (1) fest anziehen.

**Kontrolle:** Die richtige Spannung der Sägekette ist dann gegeben, wenn sich ein Hobelzahn in der Mitte der Schiene ohne Kraftaufwand ca. 5 mm abheben läßt.

Kettenspannung ständig kontrollieren. Neue Kettenlängen sich nach den ersten Schnitten, deshalb die Kette rechtzeitig nachspannen.

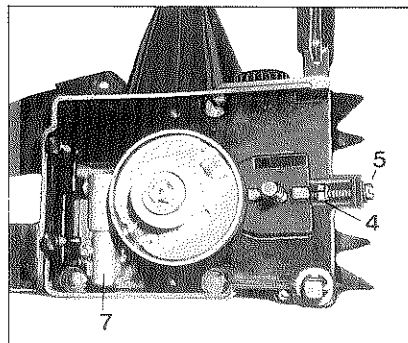


Bild 2

#### Mouting the guide bar and saw chain (Wear gloves!)

First unplug the cable from the mains then unscrew the hexagonal nut (1) and 2 screws (2) and remove the sprocket guard. Place the chain into groove of the bar so that the cutting edges of the shippers on the top edge of the bar point towards the nose of the bar (6), then slip the back loop of the chain over the sprocket (3) and place the guide bar over the fixing bolt. Position the chain tensioner (4) as near to the sprocket as possible so that the stud locates in the guide bar. Mount the sprocket guard and tighten the hexagonal nut finger-tight.

#### Chain tensions (Wear gloves!)

First unplug the cable from the mains. The hexagonal nut (1) should not be too tight. The chain is tensioned by turning the tensioning screw (5) to the right (fig. 4). A correctly tensioned chain does not sag and can be easily moved by hand along the guide bar. To check, lift the chain upwards in the middle of the bar - there should be a 3 mm gap between the bottom of the side links and the guide bar. When tightening the chain, lift up the nose of the guide bar slightly and then tighten the hexagonal nut (1). Thereafter re-check the chain tension. Note: check the chain tension often. A new chain should have a tension check after a few cuts.

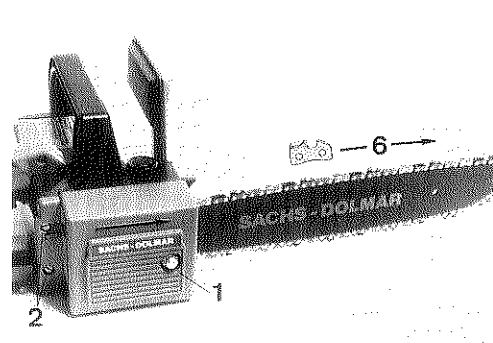


Bild 3

#### Montage du guide et de la chaîne (porter des gants!)

Avant tout, débrancher le câble du secteur, puis dévisser l'écrou 6 pans (1), et retirer le protège-pignon. Placer la chaîne dans la rainure du guide de telle sorte que les arêtes coupantes des gouges soient dirigées vers l'embout du guide-chaîne (6), puis placer la boucle - arrière de la chaîne sur le pignon (3) et introduire le guide-chaîne dans le boulon de fixation. Placer le goujon du dispositif de tension (4) le plus près possible du pignon de façon à ce que le pivot s'emboîte dans le logement du guide. Remonter le protège-pignon, et visser les écrous à la main sans les bloquer.

#### Tension de la chaîne (porter des gants!)

Avant tout, débrancher le câble du secteur. L'écrou 6 pans ne doit pas être trop serré. La tension de chaîne est obtenue en vissant la vis de tension (5) vers la droite (fig. 4). Une chaîne bien tendue ne doit pas pendre, mais l'on doit cependant pouvoir facilement la mouvoir sur le guide à la main. Pour vérifier, soulever la chaîne au milieu du guide, il doit y avoir une tolérance de 3 mm, entre la partie inférieure des maillons d'entraînement de la chaîne, et le guide-chaîne. En serrant la chaîne, soulever légèrement l'embout du guide, puis serrer à fond l'écrou 6 pans (1). Puis reconstrôler la tension de chaîne. Nota: il convient de contrôler souvent la tension de chaîne, surtout lorsque la chaîne est neuve, parce qu'elle a tendance à s'allonger au début.

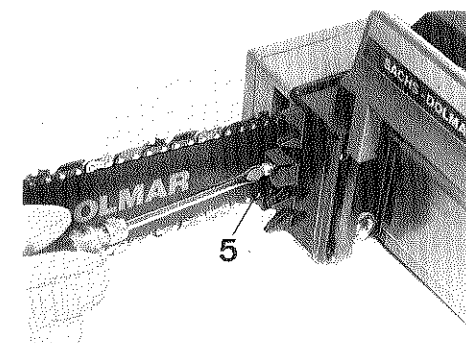


Bild 4

#### Montaje de la guía y cadena (Llevar guantes!)

De momento, hay que desconectar el enchufe. Desenroscar la tuerca de sujeción (1) y desmontar la protección de cadena. Llevar puestos guantes. Colocar la cadena de tal forma sobre la guía que, las aristas de corte de los eslabones miren hacia la punta de la guía (6), refiriéndose a los eslabones de la parte superior. Colocar sobre el piñón (3) el arco posterior de la cadena y meter la guía sobre el bulón de sujeción. Atornillar lo más próximo posible al piñón el pasador (4) de la instalación de tensado de la cadena y acoplar entonces la guía de la sierra. Colocar la protección de la cadena y apretar a mano, de momento, la tuerca de sujeción.

#### Tensado de la cadena (Llevar guantes!)

Desconectar el enchufe. La tuerca de sujeción de la guía (1), no ha de estar apretada del todo. Mediante el tornillo tensor (5) y girándolo a derechas, tensar la cadena (figura 4). La cadena está adecuadamente tensada, si ésta no cuelga ó se puede mover fácilmente con la mano. Comprobación: en el centro de la guía un eslabón se podrá levantar aproximadamente 3 mm, sin emplear mucha fuerza. Al tensar la cadena, se ha de levantar un poco el extremo de la guía, y es entonces cuando se ha de apretar totalmente la tuerca de sujeción (1). Después de efectuado esto, se ha de comprobar de nuevo si la tensión de la cadena es correcta. Comprobar frecuentemente la tensión de la cadena, sobre todo después de efectuados algunos cortes con una cadena nueva.

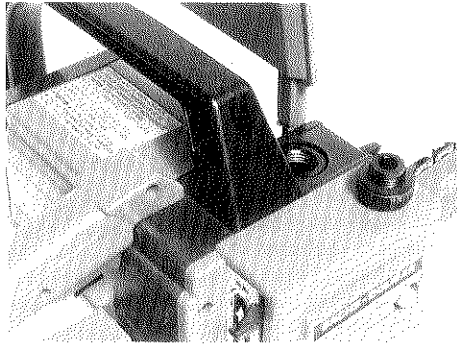


Bild 5

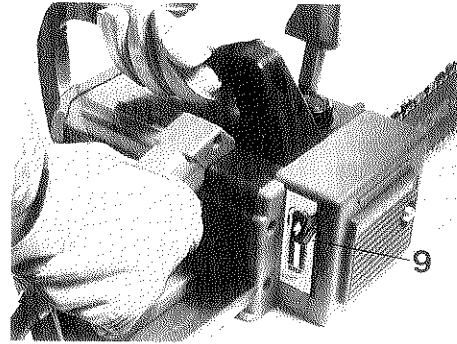


Bild 6

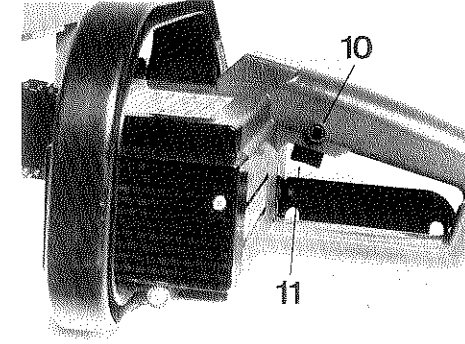


Bild 7

### Öltank füllen (Bild 5)

Tankverschluß sauberwischen und abschrauben. Spezielles SACHS-DOLMAR Sägekettenöl (mit Haftzusatz) oder Motorenöl bis 1 cm unter Oberkante einfüllen. Niemals Altöl verwenden!

Tankverschluß wieder fest zudrehen. Übergelaufenes Öl abwischen.

### Sägekettenschmierung (Bild 2)

Die Schmierung erfolgt automatisch durch die Ölpumpe (7) sobald der Motor läuft. Auf ausreichende Schmierung der Sägekette muß beim Sägen immer geachtet werden.

### Inbetriebnahme der Säge (Bild 6+7)

Die Säge muß über ein vorschriftsmäßiges Verlängerungskabel (siehe Technische Daten, Seite 9) an eine 220 Volt-Schukosteckdose angeschlossen werden. Vor dem Einschalten der Säge muß die Kettenbremse gelöst sein (Hebel 9 in Stellung START: Bild 6).

Nach Eindrücken des Sperrknopfes (10) kann die Schaltertaste (11) betätigt werden. Vorsicht, Sägekette läuft sofort an!

Vor dem Sägebeginn sind folgende Punkte besonders zu beachten:

- Sicherheitshinweise von Seite 2 + 3.
  - Gerät beim Sägen mit beiden Händen festhalten!
  - Nur mit absolut scharfer Kette sägen!
- Beim Sägen mit stumpfer Kette besteht die Gefahr der Überlastung des Motors. (Bei Schäden, die aus der Verwendung einer stumpfen Kette herrühren, erlischt der Garantieanspruch).
- Das Holz muß im vorgesehenen Schnittbereich von Sand und Schmutz gesäubert sein, damit die Sägekette nicht stumpf wird. Auf keinen Fall darf die Sägekette beim Sägen den Erdboden berühren.
  - Eine neue Sägekette muß nach wenigen Schnitten nachgespannt werden.

### Stoppen von Motor und Sägekette

Beim Loslassen der Schaltertaste schaltet der Motor sofort ab.

Achtung, die Sägekette läuft noch geringfügig nach.

### Filling the oil tank

Always clean around the oil tank cap before unscrewing and removing. Fill the tank to within 1 cm of the top with special non-drip chain oil or regular grade SAE 30 engine oil. (Never use old oil!).

Make sure no dirt falls into the tank. Lift the housing at the front so that the air can escape and the tank can be filled right up; now re-screw on the oil tank cap tightly. Wipe off any excess oil, as a slippery handle can be very dangerous.

### Chain lubrication

Important! The chain must be kept lubricated whenever the saw is running. The oil level can be easily checked by looking through the sight-glass. Oil must be pumped onto the chain at 10-second intervals by pressing the oil pump button. Check: if you hold the bar nose about 6" away from a lightcoloured surface and operate the oil pump button whilst the engine is running, a light trace of oil should be visible.

### Starting the saw

Connect the saw cable to 220 v. electricity supply. (Use a plug fused with 10 amps and only use an intact extension cable (see technical specifications) with capsulated plug connections). Lay the cable carefully to the working area.

Firstly press the oil pump button once or twice, then the stop button (10) and then the switch (11). ATTENTION: Take great care - remember the chain will start rotating immediately.

### Stopping the saw and the chain

When you release the switch (10) the saw switches itself off immediately. ATTENTION! Remember the saw **chain** does not stop rotating until a few seconds after the motor has been switched off.

### Faire le plein d'huile de chaîne

Avant de desserrer le bouchon du réservoir d'huile, toujours nettoyer la surface environnante à l'aide d'un chiffon propre. Remplir le réservoir jusqu'à 1 cm du bord avec de l'huile de chaîne spéciale avec additif, ou encore, de l'huile normale SAE 30 (jamais d'huile usée). Ne laisser tomber aucune saleté dans le réservoir. Soulever le carter à l'avant de façon à permettre à l'air de s'échapper, et le réservoir peut être rempli à ras-bord; resserrer fermement le bouchon du réservoir. Nettoyer le trop plein parce qu'une poignée glissante peut s'avérer dangereuse.

### Lubrification de la chaîne

IMPORTANT: la chaîne doit toujours être lubrifiée pendant le sciage. Le niveau d'huile peut être facilement contrôlé au-travers d'une petite surface latérale transparente. L'huile doit être pompée et conduite vers la chaîne toutes les 10 secondes en exerçant quelques pressions sur le bouton de graissage. VERIFICATION: en tenant la pointe de la tronçonneuse à environ 15 cm d'une surface légèrement teintée, et en actionnant le bouton de lubrification tout en faisant tourner le moteur, la chaîne lorsqu'elle est entraînée, fait apparaître une légère trace d'huile sur la surface en question.

### Mise en marche de la tronçonneuse

Brancher le câble de la tronçonneuse sur le secteur électrique (tension 220 Volts). Utiliser une fiche spéciale protégée par un fusible 10 Ampères. N'utiliser qu'un câble de rallonge intact (voir caractéristiques techniques) avec fiches de connexion capsulées. Disposer le câble d'alimentation électrique avec soin. Puis appuyer une ou deux fois sur le bouton de graissage puis sur le bouton de blocage (10) et enfin sur l'interrupteur (11). ATTENTION: Observer la plus grande prudence. Se rappeler que la chaîne tournera immédiatement sur le guide-chaîne.

### Arrêt de la tronçonneuse

En relâchant l'interrupteur (11), le moteur s'arrête de lui-même. ATTENTION: se rappeler que la chaîne de coupe ne s'immobilisera pas immédiatement après l'arrêt du moteur.

### Llenado del depósito de aceite

Limpiar el tapón de cierre del depósito y desenroscarlo. Llenar hasta un cm. de la arista superior con aceite especial para cadenas, totalmente limpio, con aditivo de adherencia ó con aceite de motor SAE 30 (nunca con aceite usado). La carcasa se ha de mantener levantada de la parte delantera, con objeto de dejar salir el aire y que pueda llenarse la longitud total del depósito con aceite. Después de efectuado esto, apretar de nuevo el tapón del depósito. Limpiar inmediatamente las partes manchadas con aceite sobrante, ya que las asas engrasadas son el mayor peligro.

### Lubrificación de la cadena

IMPORTANTE! Lubrificar ampliamente con aceite de cadena, ésta, durante el trabajo. El nivel del aceite en el depósito, puede comprobarse fácilmente, a través del cristal de nivel. A intervalos de 10 segundos, se ha de apretar fuertemente el botón de la bomba de aceite. Comprobación: Colocar el extremo de la guía a aproximadamente 15 cm. de un fondo de color claro. Estando el motor en marcha, apretar el botón de la bomba de aceite, debe de verse una pequeña mancha de aceite.

### Puesta en servicio de la sierra

Emplear enchufe para 220 V con fusible de 10 amperios. Emplear un cable de prolongación intacto (véanse datos técnicos) con acoplamiento hermético. Llevar sobre el suelo dicho cable hasta el lugar de trabajo. Apretar una ó dos veces el botón de la bomba de aceite, actuando a continuación el botón de bloqueo (10) y la tecla interruptor. ATENCION! la cadena girará de inmediato.

### Parada del motor y de la cadena

Soltando simplemente la tecla interruptor, hace que el motor se desconecte. Atención! La cadena girará aún durante algún tiempo en vacío.

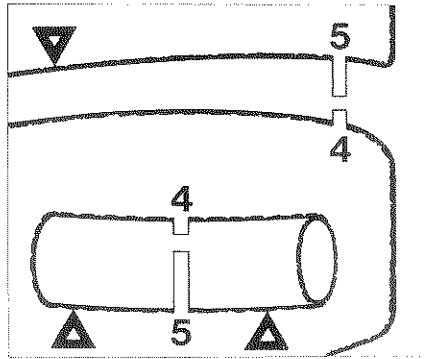


Bild 8

## Praktische Hinweise zum Sägen

### Kaminholz schneiden

Das zu schneidende Holz muß rutschfest und verdreh-sicher liegen.

Empfehlung: Sägebock verwenden.

Nur mit laufender Sägekette ins Holz einsägen. Säge muß mit leichtem Druck am Bügelgriff durch das Holz geführt werden. (Erhöhter Kraftaufwand ist ein sicheres Zeichen für eine zu stumpfe Sägekette). Die abgeseigten Holzstücke können dann mit einer Axt gespalten werden.

### Hängendes Holz durchsägen (Bild 8)

Zuerst die Druckseite (4) etwas einsägen, dann die Zugseite (5) ganz durchsägen.

### Fällen (Bild 9)

Fallkerb (6) in Richtung der gewollten Fallrichtung anbringen. Fallschnitt (7) waagrecht 2–4 cm oberhalb der Fallkerbsohle durchführen. Bruchleiste (8) unbedingt stehen lassen. Zum Fällen des Stammes nur Kunststoff-Fällkeile verwenden (9).

Achtung, beim Fällen müssen Baumneigung, veränderter Schwerpunkt durch überhängende Äste und Winddruck beachtet werden!

### Wartung

- Befüllungsschlitze und Kuppl. gehäuse des Motors regelmäßig von Holzspänen und anhaftenden Schmutz reinigen.
- Lagerung in feuchter Umgebung vermeiden.
- Auf scharfen Zustand der Sägekette achten.
- Vor dem Auflegen einer neuen Sägekette den Zustand des Kettenrades überprüfen. Stark eingelaufene Kettenräder müssen in einer SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt ausgetauscht werden.
- Bei Störungen am Motor ist eine SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt aufzusuchen. Das Gehäuse darf auf keinen Fall geöffnet werden.

## How to use the saw

Firstly, read the safety rules on page 2 and 3!

Check the chain to make sure that the oiler is functioning. When cutting dry or large areas of timber always increase the oil flow for better lubrication, by depressing the oiler button often. Make sure that the timber is free of sand, nails and the like, which would damage the chain. Do not let the chain come into contact with the ground. Re-tighten a new chain after the few cuts.

**Bucking (1):** Begin the cut with a rotating chain. Let the engine pull the chain into the wood and press down on the tubular handle. Sharp chain = very little pressure required. **Plunge-cutting (3)** (Only for well trained fellers!): Position the saw with the underside of the bar in contact with the wood, swing back the nose and make the plunge-cut. **Limbing:** Make a shallow cut on the pressure side (4). Cut through from the tension side (5). **Felling:** Make the undercut (6) at right angles to the line of fall. Make the felling cut (7) 1"–2" above the bottom of the undercut. Do not trim off the hinge wood (8). Use plastic wedges (9) (no iron or steel) as soon as possible to prevent the chain from seizing up. After a warning shout, force the tree to fall in the required direction by knocking in the wedges. Cut thin tree trunks as you would cut limbs (4+5) and make the felling cut diagonally. Take note of where the tree leans, centre of gravity and the direction of the wind.

Large tree crowns should be sawn off in stages.

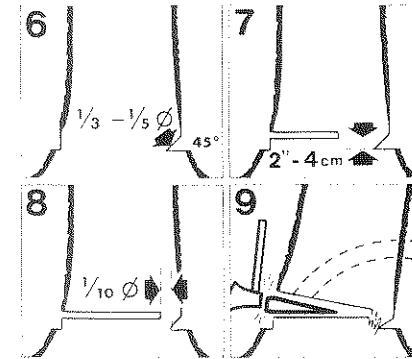


Bild 9

## Technique de travail

Avant tout, observer les règles de sécurité consignées en pages 2 et 3! Contrôler la lubrification de la chaîne. Augmenter le débit d'huile dans le bois sec et le gros bois en actionnant souvent le bouton de graissage. Veiller à ce que le bois à scier soit exempt de corps étrangers tels que sable, clou, etc. ..., afin de ne pas endommager la chaîne. La chaîne ne doit jamais toucher le sol. Retendre toute chaîne neuve après les premières coupes.

**Tronçonnage (1):** N'attaquer la coupe qu'avec la chaîne en rotation. Laisser le moteur entraîner la chaîne dans le bois et exercer une pression sur la poignée tubulaire. Chaîne affûtée = légère pression suffisante. **Perçée frontale (3)** (exclus pour les débutants): Attaquer le bois avec la partie avant inférieure du guide-chaîne, puis amener doucement l'embout du guide contre le bois et entailler. **Bois pendant:** Entailler le bois du côté de la pression (4). Finir la coup du côté de traction (5). **Abbatage:** Entaille de chute d'équerre avec le direction de chute désirée; coupe d'abatage (7) 2 à 4 cm au-dessus de la base de l'entaille. Ne pas scier la charnière (8). Utiliser des coins en matière plastique pour empêcher le blocage de la chaîne dans le bois. Après avoir prévenu l'entourage, forcer le tronc à tomber dans la bonne direction en enfonçant les coins. Scier les troncs d'arbres à faible Ø comme si l'on coupait des branches (4 + 5) en effectuant une coupe diagonale. il convient toutefois de contrôler le penchant de l'arbre, le centre de gravité, et la direction du vent. Les gros faites d'arbres devront être coupés progressivement en divisant le fût en plusieurs parties sciées successivement morceau par morceau.

## Forma de aserrar

Observar las reglas de seguridad de las páginas 2 + 3. Controlar la lubricación de la cadena. Con madera seca y dura, se necesita más aceite, por tanto, accionar de vez en cuando y adicionalmente el lubricador manual. Se debe limpiar la madera allí donde se pretenda hacer el corte, de arena, clavos etc., con objeto de que la cadena no sea dañada. No tocar el suelo con la cadena. La cadena nueva debe ser retensada después de efectuados unos cortes.

**Corte longitudinal (1):** Comenzar el aserrado únicamente cuando esté girando la cadena. Dejar que el motor sea arrastrado hacia la madera y emp. con el asa la sierra hacia abajo. Una cadena bien afilada = poca presión. **Corte con la punta de la guía (3)** (solo lo han de efectuar los prácticos): Apoyar la parte inferior de la guía, retirar la punta de la misma hacia atrás y entonces clavarla. **Ramas:** hacer un corte pequeño en el lado de presión (4); hacer el corte total en el lado del tiro (5). **Talado:** hacer la entalladura de caída del árbol que se desee. Efectuar el corte de talado (7) de forma horizontal unos 2–4 cm. por encima de la entalladura anteriormente citada. Dejar necesariamente parte de unión y quiebro (8). Introducir a su tiempo la cuña de plástico (9) (no ha de ser de hierro), que evitará que la cadena se embace. Después de advertir en voz alta, dejar caer el tronco empujando la cuña hacia el lado de caída deseado. Cortar todas las ramas del tronco (4 + 5) y volver a hacer el corte de tala en forma inclinada. Hay que observar la inclinación del árbol, centro de gravedad del mismo y dirección y presión del viento. Cortar las copas de los árboles grandes por partes.

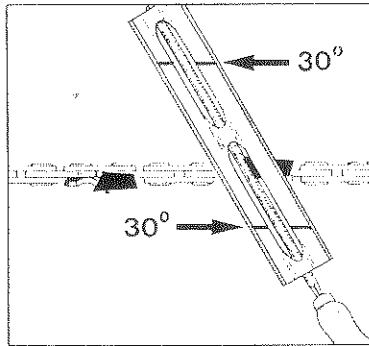


Bild 10

Immer nur mit scharfer Sägekette sägen!

### Sägekette nachschärfen

Nur eine absolut scharfe Sägekette verhindert eine Überlastung des Motors und gewährleistet leichtes Arbeiten.

Voraussetzung für eine korrekt geschärfte Sägekette ist die Einhaltung der vorgeschriebenen Schärfwinkel (Bild 10, 11).

**Bild 10:** Das Nachschärfen muß mit einer Kettenrundfeile (4 mm Durchmesser) vorgenommen werden. Ein Feilenhalter erleichtert die Feilenführung, begrenzt gleichzeitig die Einfeiltiefe und trägt Markierungen für den Schärfwinkel (30°). Die Markierungen müssen beim Feilen parallel zur Kette verlaufen.

**Bild 11:** Die Feilenführung muß exakt rechtwinklig zum Hobelzahn erfolgen.

**Bild 12:** Mit einer Kettenmeßlehre muß im Anschluß an das Nachschärfen die Höhe des Tiefenbegrenzers überprüft werden. Eventueller Überstand wird mit einer Flachfeile entfernt. Anschließend ist der Tiefenbegrenzer vorne abzurunden.

Die zum Nachschärfen der Kette notwendigen Hilfsmittel (Rundfeile, Feilenhalter, Kettenmeßlehre, Flachfeile) können beim Motorsägenhändler oder einer SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt als Zubehör bezogen werden.

Das Nachschärfen der Sägekette wird auch von jeder SACHS-DOLMAR Fachwerkstatt durchgeführt.

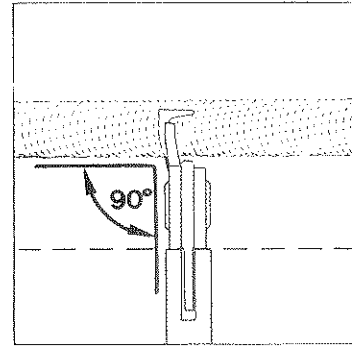


Bild 11

Caution! Only use a sharp saw chain.

### Sharpening the chain

A correctly sharpened chain is essential for optimum saw performance and makes cutting lighter and easier. It is better to file less, but often. Use a round file with 5/32" dia. for the cutters. With the round file use 4/5ths of the file's thickness (2) and exactly aligned with the top plate angle (1). Use a proper file-holder. It prevents you from filing too deeply and also has a scale for filing the top-plate angle correctly. When filing correctly, the side-plate angle (4) will automatically be 85°. Check the height of the depth gauge (5) with the fore end section of the DOLMAR depth gauge jointer. File away any surplus material. All cutters must be of precisely the same length (6) and height. Depth gauges should be rounded off well at the front. If a chain is damaged by foreign matter; remove badly damaged chipper teeth; fit new teeth, making sure that the side with the countersunk rivet holes faces outwards. File back the new teeth to the size of the used ones (positions 5, 6, 7).

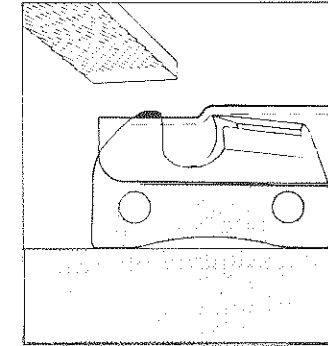


Bild 12

Ne scier qu'aves des chaînes aiguisées!

### Affûtage de la chaîne

Une chaîne correctement affûtée est indispensable pour obtenir un rendement maximum de la tronçonneuse, et aussi pour faciliter la coupe. Il vaut mieux affûter le moins possible, mais le plus souvent possible. Utiliser des limes rondes de 4 mm  $\varnothing$  pour la dent à gouge. La lime ronde doit être maintenue horizontalement à une profondeur de 4/5 de son diamètre pour obtenir l'angle d'affûtage. Pour faciliter l'opération utiliser un porte-lime la profondeur d'affûtage et possède un repère pour l'angle d'affûtage. Si l'affûtage est correct, l'angle d'attaque formera automatiquement 85°. Vérifier la hauteur des limiteurs de profondeur (5) par la partie avant de la jauge DOLMAR. Limer l'excédent de matière. Arrondir les limiteurs de profondeur à l'avant. Toutes les dents à gouge doivent présenter les mêmes longueur (6) et hauteur. Si un corps étranger endommage la chaîne: remplacer toute gouge sérieusement endommagée en s'assurant que les perçages fraisés soient dirigés vers l'extérieur, et la limer à l'état d'usure des autres gorges (positions 5—6 et 7).

Atención! Usar siempre una cadena bien afilada!

### Afilado de la cadena

Con una cadena bien afilada, la motosierra le dará el mejor rendimiento, siendo el trabajo de aserrado mucho más fácil y seguro. Si se afila muchas veces, hay poco que limar. Usar lima redonda para cadena con un diámetro de 4 mm. para el afilado de los eslabones. La lima redonda hay que llevarla exactamente según el ángulo de afilado (1) y profundidad de afilado (2) hasta 4/5 de su diámetro. Una adecuada sujeción de lima, facilita la dirección de la misma, delimitará la profundidad e indicará el ángulo de afilado. El ángulo frontal (4), resulta automáticamente, si el trabajo de afilado se efectúa reglamentariamente. Con las galgas para cadenas DOLMAR, se puede comprobar la profundidad de afilado (5). Limar el sobrante. Todos los eslabones han de tener exactamente la misma longitud (6) y altura. El delimitador de profundidad ha de ser redondeado en su parte exterior. Cuando un cuerpo extraño dañe la cadena, se ha de comprobar lo siguiente: si el eslabón está muy dañado hay que reemplazarlo. Los taladros avellanados para los remaches, han de ir en la cara de fuera. El nuevo eslabón ha de ir afilado a las medidas de los eslabones usados (posiciones 5, 6, 7).

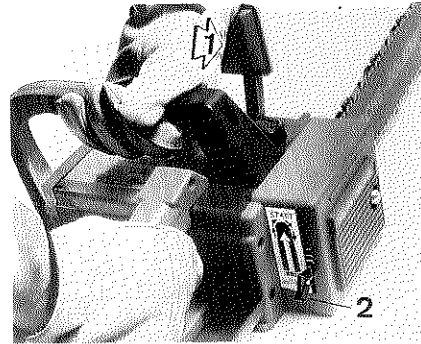


Bild 13

### Kettenbremse

Die Kettenbremse ist eine Sicherheitseinrichtung an dieser Elektrosäge, die bei eventuellem Hochschlagen der Säge (Bild 13) die Kette im Bruchteil einer Sekunde zum Stillstand bringt. Dabei wird durch den Handschutz (Pfeil 1) die Funktion der Kettenbremse wirksam. Die Säge muß deshalb stets mit einer Hand am Bügelgriff gehalten werden.

Bei ausgelöster Bremse (2) ist der Motor sofort abzuschalten.

#### Lösen der Kettenbremse (Bild 14)

Durch Hochdrücken des Hebels (3) auf START wird die Kettenbremse gelöst.

Die Kettenbremse ist eine Sicherheitseinrichtung. Dauernder Gebrauch ohne Notwendigkeit kann ihre Wirksamkeit im Notfall beeinträchtigen.

### Chain brake

The front hand guard also functions as an engaging lever for the chain brake. In a split second the chain is at a standstill.

**To engage brake:** Press hand guard forward (towards the chain). If the hand should slip from the front handle whilst working with the saw or if the front of the saw jumps upwards (kickback), the back of the hand comes into contact with the guard and engages the brake.

#### Lifting of the chain brake (Fig. 14):

The chain brake is lifted by pushing lever (3) upwards in position „START“.

The chain brake is a safety device. It should not be used on a permanent basis as this could harm its effectiveness in the case of an emergency.

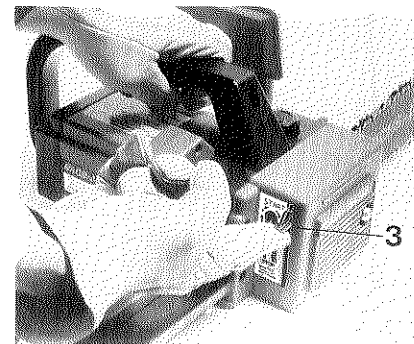


Bild 14

### Frein de chaîne

Le protège-main se trouvant à l'avant sert également de levier de déclenchement pour le frein de chaîne.

En une fraction de seconde la chaîne est bloquée.

**Enclenchement du frein de chaîne.** Amener le protège-main vers l'avant (en direction de la chaîne). Si la main qui tient la poignée d'abattage glisse lors du sciage ou si la tronçonneuse rebondit (= kick-back) le frein de chaîne entre en action, le dos de la main entrant en contact avec le levier.

#### Libérer le frein de la chaîne (Fig. 14):

Appuyer le levier (3) vers haut sur la position „START“ pour libérer le frein de la chaîne.

### Freno de seguridad de la cadena

La protección delantera de la mano, es al mismo tiempo palanca del freno de la cadena. En décimas de segundo, la cadena se queda parada.

**Fijación del freno:** Empujar hacia delante la protección de la mano (hacia la cadena). En caso de que durante el trabajo, la mano delantera se escurra de la empuñadura ó si la motosierra se desplaza hacia arriba (kick-back), el freno de la cadena queda echado al dar con el dorso de la mano sobre su protección.

#### Soltar el freno de cadena (Lib. 14):

Se suelta el freno de cadena levantando la palanca (3) asta quedar la posición „START“.



**Technische Daten:**

Motorbauart:	Wechselstrom-Kollektormotor mit Lüfter, Schutzisoliert gemäß VDE 0740 Kl. II, Funk- und Fernsehentstört
Spannung:	220 Volt
Frequenz:	50 Hertz
Nennstrom:	7,5 Ampère
Stromaufnahme:	1500 Watt (2 PS DIN)
Sicherung:	16 Ampère, träge
Kupplung:	Fliehkraft
Kettenbremse:	automatisch und manuell
Kettendrehzahl: (unbelastet)	18,3 m/s
Sägekettenschmierung:	automatische Ölpumpe
Öltank-Inhalt:	250 ml Sägeketten-Öl
Verlängerungskabel:	bis 30 m Länge = 1,5 mm <sup>2</sup> feuchtigkeitsgeschütztes Stromkabel nach DIN 57 282: HO 7 RR-F oder HO 7 RN-F verwenden.
Sägeschiene:	35 cm Schnittlänge
Flachprofil-Sägekette: mit 3/8" dick	52 Treibglieder .050" dick
Gewicht mit Schiene + Kette:	5,8 kg

**Technical specifications:**

Motor:	alternating-current commutator motor. Fully insulated according to German standard VDE 0740, Class II. Radio- and T.V. suppressed.
Voltage rating:	220 Volts/50 cycles
Current consumption:	7,5 Ampère
Power input:	1500 Watts (2,5 HP SAE)
Fuse:	16 Ampères, delayed action
Clutch:	centrifugal
Chainbrake:	automatic and manual
Chain speed:	18,3 m/s
Chain lubrication:	automatic oil pump
Oiltank, capacity:	250 ml saw chain medium
Extension cable:	up to 100 ft. dia 1,5 mm <sup>2</sup> rubber insulate according to DIN 57 282/use either HO 7 RR-F or HO 7 RN-F.
Guide bar:	14 inch cutting length
Low profile saw chain: with 3/8" pitch	52 drive links .050" gauge
Weight with bar + chain:	5,8 kg.

**Caractéristiques techniques**

Moteur:	moteur à commutateur pour courant alternatif entièrement isolé selon prescription VDE 0740, class II, anti-parasitage Radio-Télévision.
Tension de service	220 Volts
Fréquence:	50 périodes
Force nominale du courant:	7,5 ampères
Puissance absorbée	1500 Watts (2,5 CV SAE)
Fusible:	16 Ampères, action retardée
Embrayage:	centrifuge
Frein de chaîne:	automatique et manuel
Régime du chaîne:	18,3 m/s
Lubrification de la chaîne:	par pompe à huile automatique
Capacité du réservoir d'huile:	250 ml
Câble de rallonge:	jusqu'à 30 m de longueur = 1,5 mm <sup>2</sup> $\phi$ , isolation caoutchouté selon la norme DIN 57282/. Utiliser soit HO 7 RR-F ou HO 7 RN-F
Guide-chaîne:	35 cm longueur de coupe
Chaîne de coupe: avec pas de 3/8"	52 maillons entraîneur épaisseur du -" : .050"
Poids avec guide + chaîne:	5,8 kgs.

**Datos técnicos**

Tipo de motor:	Motor colector de corriente alterna con ventilador, protección según VDE 0740 cat. II, antiparasitario.
Tensión:	220 voltios
Frecuencia:	50 ciclos
Intensidad:	7,5 amperios
Potencia:	1500 vatios (2,5 C.V.SAE)
Fusibles:	16 amperios, lento
Embrague:	centrifugo
Freno de cadena:	automatico y mano
Revoluciones: cadena	18,3 m/seg.
Lubrificación de cadena:	Bomba de aceite
Capacidad depós. de aceite:	250 ml aceite medio para cadena
Cable prolongación:	Hasta 30 m de longitud = 1,5 mm <sup>2</sup> $\phi$ , Cable tubería engomada según DIN 57 282: HO 7 RR-F ó HO 7 RN-F
Guía:	35 cms. longitud de corte
Cadena perfil plano: con paso 3/8"	52 eslabones con grosor .050"
Peso con guía + cadena:	5,8 kgs.

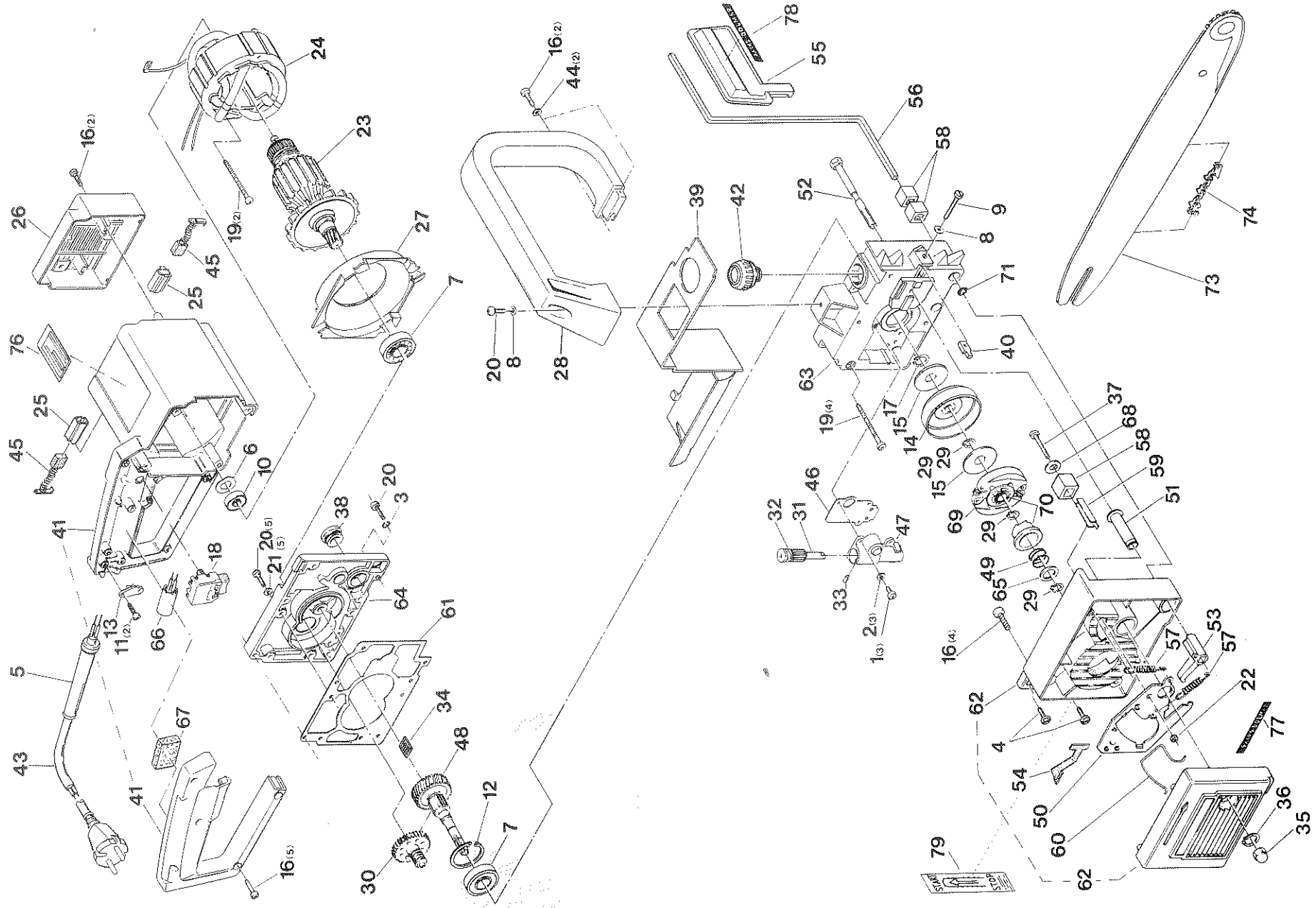
EE 4

SACHS-DOLMAR 290

Spare Parts List

SACHS  
DOLMAR

Liste de pièces détachées



EE4

## SACHS-DOLMAR 290

Ersatzteilliste

Spare Parts Lists

SACHS

DOLMAR

Typ

Model

290

Liste de pièces détachées

Po- si- tion	Teil-Nr. Part No. No. de pièce	Änder. Alter. Modif.	Benennung	Description	Désignation	SACHS		Menge Quant. Quant.
						DOLMAR		
1	290 001 001		Schraube M 4 x 8	Screw	Vis cylindrique			3
2	290 002 001		Sicherungsring 4	Lock washer	Bague à ressort			3
3	290 002 002		Sicherungsring 5	Lock washer	Bague à ressort			1
4	290 001 002		Schraube M 5 x 15	Fastening screw	Vis de fixation			2
5	290 152 020		Gummifülle	Cord guard	Protège-câble			1
6	290 003 001		Federschleibe	Load. spring washer	Ressort d'arrêt			1
7	290 130 010		Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes			1
8	290 004 001		Scheibe 5	Flat washer	Rondelle			2
9	290 001 010		Schraube M 5 x 35	Tensioning screw	Vis de tension			1
10	290 211 010		Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes			1
11	290 001 020		Schraube	Screw self tapping	Vis taraudeuse2			1
12	290 005 001		Seegerring innen	Snap ring inner	Circlip intérieur			1
13	290 152 010		Kabelklemme	Cord clamp	Serre-câble			1
14	290 223 000		Kettenrad kpl.	Sprocket drum assy	Pignon avec tambour			1
15	290 004 002		Scheibe 10/35 x 1	Stop disk	Rondelle d'arrêt			2
16	290 001 021		Schraube 4,2 x 18	Screw self tapping	Vis taraudeuse			13
17	290 005 002		Seegerring 10 außen	Snap ring outer	Circlip extérieur			1
18	290 117 010		Schalter	Switch	Interrupteur			1
19	290 001 022		Schraube lang	Screw self tapping long	Vis taraudeuse long			6
20	290 001 030		Schraube M 5 x 15 (4 Nm)	Screw	Vis cylindrique			7
21	290 002 003		Sicherungsring 5	Lock washer	Bague à ressort			5
22	290 001 080		Mutter M 5 (Stop-)	Nut self locking	Eccrou hexagonal freiné			1
23	290 130 000		Anker 220 V (Rotor)	Rotor 220 V with fan	Induit 220 V			1
24	290 120 000		Feld 220 V (Stator)	Field 220 V	Inducteur 220 V			1
25	290 156 020		Kohlebürstenhalter	Brush holder	Porte-balais			2
26	290 111 010		Kappe	End cover	Couvercle			1
27	290 111 020		Luftleitblech	Baffle plate	Tôle d'aération			1
28	290 310 010		Handgriff, vorn	Front handle	Poignée AV			1
29	290 005 003		Seegerring A 10	Snap ring outer	Circlip extérieur			3
30	290 245 010		Pumpenrad	Oil pump gear	Roue de pompe à huile			1
31	290 245 020		Achse	Oil pump piston	Piston de pompe à huile			1
32	290 245 030		Antriebszahnrad	Indexing gear	Pignon renv. d'arbre			1
33	290 245 040		Stift	Guide pin	Goupille de guidage			1
34	290 114 010		Filter	Filter	Filter			1
35	290 001 081		Mutter M 8	Hat Nut	Eccrou à chapeau			1
36	290 005 004		Seegerring A 12	Snap ring	Circlip			1
37	290 001 031		Schraube M 5 x 30	Screw	Vis cylindrique			1
38	290 114 020		Ölstandsanzeiger	Oil level indicator	Jauge d'huile			1
39	290 117 020		Sicherheitskappe	Hand guard	Protège-main			1
40	290 211 020		Kettenspanner M 5	Adjust. bar pin nut	Eccrou tendeur de chaîne			1
41	290 111 000		Motorgehäuse kpl.	Motor housing cpl.	Carter mot. compl.			1
42	290 114 030		Verschlußschraube Öl	Screw plug for oil tank	Vis de fermeture (huile)			1
43	290 152 000		Kabel mit Stecker	Cord and plug	Câble et prise			1
44	290 004 003		Scheibe 4,4/12 x 1	Washer	Rondelle			2
45	290 156 010		Kohlebürstensatz	Brush and spring kit	Paire de balais			2
46	290 245 050		Dichtung für Ölpumpe	Oil pump gasket	Joint de pompe à huile			1
47	290 245 000		Ölpumpengehäuse	Oil pump housing	Carter pompe à huile			1
48	290 211 030		Zahnrad mit Welle	Spindle and gear assy.	Engrenage ass.			1
49	290 211 040		Feder	Pressure spring	Ressort de pression			1
50	290 213 010		Entkupplungsplatte	Disconnect. plate	Plaque de débrayer			1
51	290 213 020		Drehachse	Pivot pin	Pivot de direction			1
52	290 213 030		Bolzen M 8 x 75	Fastening bolt	Boulon de fixation			1
53	290 213 040		Sperrvorrichtung	Locking device	Griffe d'arrêt			1
54	290 213 050		Knopf	Brake release lever	Levier desserrage du frein			1
55	290 213 060		Handschutz	Hand guard	Protège-main			1
56	290 213 070		Bremszugstange	Brake arm	Levier de débrayer			1
57	290 213 080		Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction			1
58	290 213 090		Gummi, Vierkantbuchse	Rubber square bush	Douille de caoutchouc carré			3
59	290 213 100		Führungsbuchse	Brake holder	Levier de frein			1
60	290 213 110		Entkupplungsfeder	Disconnect. spring	Ressort de débrayer			1
61	290 211 050		Dichtung	Gasket	Joint			1
62	290 213 000		Kettenradschutz Satz	Sprocket guard set	Jeu de protège-pignon			1
63	290 211 000		Zahnradgehäuse	Gear housing	Carter d'engrenage			1
64	290 211 060		Lagerplatte kpl.	Bearing plate assy.	Plaque de roulem. ass.			1
65	290 004 004		Scheibe 10,5/17,5 x 2	Washer	Rondelle			1
66	290 140 010		Störschutz	Suppressor	Anti-parasite			1
67	290 140 020		Gummianschlag	Rubber foam strip	Support de caoutchouc			1
68	290 004 005		Scheibe 5,3/15 x 1	Washer	Rondelle			1
69	290 180 000		Kupplung kpl.	Clutch assy. kit	Embrayage ass. cpl.			1
70	290 182 000		Kupplungsnahe, Satz	Clutch hub set	Moyeu d'embrayage cpl.			1
71	290 006 001		Sicherungsring 4 kt.	Self-lock. washer	Rondelle ressort d'arrêt			1
72	952 100 210		Sägeketten-Schutzhülle	Chain guard sheath	Housse de protège-chaîne			1
73	429 007 020		Sternschiene 35 cm	Sprocket nose bar 14in	Guide à étoile 35 cm			1
74	522 092 052		Sägekette 092, 3/8"	Saw chain	Chaîne			1
75	290 000 001		Kombischlüssel	Wrench universal	Clé combinée			1
76	980 101 210		Typenschild S-D 290 (1500 W)	Label type specif. S-D 290	Plaque type caract. S-D 290			1
77	980 113 460		Schild „S-D 290“ 12 x 82	Label „S-D 290“	Plaque „S-D 290“			1
78	980 113 461		Schild „S-D 290“ 14 x 110	Label „S-D 290“	Plaque „S-D 290“			1
79	980 113 462		Schild „START-STOP“	Label „START-STOP“	Plaque „START-STOP“			1

## Adressenliste

## address list

## liste d'adresses

## lista de dirección

Generalvertretungen Bundesrepublik Deutschland	(D)	General Agent Europe / Agent Général l'Europe / Agente distribuidor Europe			
<b>Friedrich Rohwedder GmbH</b> Bergholzstraße 14 1000 Berlin 42	☎ (030) 62 50 11	<b>(A)</b> Oswald Hochfilzer Maschinenhandel 6250 Kundl	☎ (00 43) 5338-586	<b>(I)</b> M. A. F. Viale Europa 50 20093 Cologno Monzese	☎ (0039) 2-25 45 164
<b>Fichtel &amp; Sachs Handelsges. Hamburg mbH</b> Wiesendamm 24 2000 Hamburg 60	☎ (040) 29 15 54	<b>(B)</b> DOLMAR Belgique A. Wansart Route de Namur, 598 5400 Marche en Famenne	☎ (0032) 84-31 13 77	<b>(IRL)</b> Ligna Power Tools Ltd. 24, Iona Villas Glasnevin Dublin 9	☎ (0035) 3-30 43 70
<b>Werner Meyer Vertriebsges. mbH</b> OT Ahlshausen 3350 Kreiensen 1	☎ (055 53) 13 06	<b>(CH)</b> Christen & Co. AG / Abt. Motorgeräte Haslerstraße 21 Postfach 231 3000 Bern 14	☎ (00 41) 31-26 15 25	<b>(L)</b> DOLMAR Belgique A. Wansart Route de Namur, 598 5400 Marche en Famenne	☎ (0032) 84-31 13 77
<b>Sprick &amp; Ernsting KG</b> Blomestraße 22 4800 Bielefeld 1	☎ (05 21) 34 167	<b>(CH)</b> Materiel Forestier Maurice Jaquet S.A. 1054 Morrens-sur-Lausanne	☎ (00 41) 21-91 18 61	<b>(N)</b> Jonas Øglænd P.O. Box 115 4301 Sandnes	☎ (0047) 46 05 000
<b>Bernhard Trimpert GmbH</b> Mühlgrabenstraße 4 5309 Meckenheim	☎ (022 25) 40 96	<b>(CY)</b> K. J. P. Trading Ltd. 6, Riga Fereou Ayios Dometios TT. 109 Nicosia, Cyprus	☎ (00357) 21-6 35 46	<b>(NL)</b> A. Vliedder Techn. Produkten B.V. Handelsstraat 25 Postbus 75 6850 AB Huissen	☎ (0031) 85-25 91 15
<b>SACHS-DOLMAR GmbH</b> Vertriebsstelle Gelnhausen Rudolf-Diesel-Straße 3 6460 Gelnhausen	☎ (060 51) 28 54	<b>(DK)</b> Robert Bosch A/S Telegrafvej 1 2750 Ballerup	☎ (00 45) 2-97 86 11	<b>(P)</b> CORI Lda. Rua da Restauracao, 329 Porto	☎ (00351) 69 91 62
<b>Oskar Simon</b> St. Wendeler Straße 125 a 6793 Bruchmühlbach-Miesau 2	☎ (063 72) 47 47	<b>(E)</b> Naipex S.A. Ferrer del Rio 15 Madrid - 28	☎ (00 34) 1-24 60 600	<b>(S)</b> JEMTMASTER A/B Norsgatan 34 793 00 Leksand	☎ (0046) 247-13 750
<b>Siegfried Römer</b> Industriestraße 11 7803 Gundelfingen	☎ (07 61) 58 10 11	<b>(F)</b> Matelest S.A. Route de Mulhouse 42 B. P. 5 68170 Rixheim/Ht. Rhin	☎ (00 33) 89 44 21 60	<b>(SF)</b> KESKO OY Pienkone ja Öljytuotejaosto P. L. 54 031 301 Vantaa 30	☎ (0035) 80 833 633
<b>Ernst Winter KG</b> Graflinger Straße 212 8360 Deggendorf	☎ (09 91) 58 12	<b>(GB)</b> SACHS-DOLMAR (U.K.) Ltd. Offerton Industrial Estate Hempshaw Lane Stockport/Cheshire	☎ (0044) 61-47 72 790	<b>(TR)</b> A & B Y. Albukrek & S. Baruh Le Mercator 7, rue de l'Industrie Monte Carlo/Monaco	☎ (0033) 93-507 307
<b>Nass &amp; Haas</b> Illesheimer Straße 9 8500 Nürnberg 82	☎ (09 11) 61 30 73	<b>(GR)</b> Pseka O.E. E. Katsola-S. Keki AG Fanouriou, 13 N. Liossa - Athen	☎ (0030) 57 11 732	<b>(YU)</b> Lesnina Ljubljana Titova 51 61 001 Ljubljana	☎ (0038) 61 316 792

**SACHS****DOLMAR**SACHS-DOLMAR GmbH  
Ein Unternehmen der SACHS-Gruppe

Postfach 70 04 20

D-2000 Hamburg 70

West Germany

Änderungen vorbehalten

Specifications subject to change without notice

Changements de construction sans préavis

Mejoras constructivas sin previo aviso

Form: 995 702 090 (5822 D, GB, F, E)